

# **DÍLČÍ SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB PODLE UST. § 1746 ZÁKONA Č. 89/2012 SB., OBČANSKÝ ZÁKONÍK**

## **Středisko společných činností AV ČR, v. v. i.**

se sídlem: Národní 1009/3, 110 00 Praha 1

zastoupená Ing. Tomášem Wenclem, MBA, ředitelem

IČO: 60457856

DIČ: CZ60457856

bankovní spojení: [REDAKCE]

číslo účtu: [REDAKCE]

zapsaná v rejstříku veřejných výzkumných institucí vedeném Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy ČR

**(dále jen „Objednatel“)**

a

## **James Cook Languages s.r.o.**

se sídlem: Na Florenci 2116/15, 110 00 Praha

zastoupená: Jakubem Štefečkem, jednatelem

IČO: 26753456

DIČ: CZ26753456

bankovní spojení: [REDAKCE]

č. účtu: [REDAKCE]

zapsaná/ý v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze oddíl C, vložka 91558

**(dále jen „Poskytovatel“)**

## **Oba dále též jako „Smluvní strany“**

uzavírají tuto dílčí smlouvu o poskytování služeb

### **Čl. I. Úvodní ustanovení**

1. Poskytovatel je vítězným uchazečem části 2 veřejné zakázky malého rozsahu č. 208VZ/17 ze dne 13. 11. 2017, jejímž předmětem je zajištění a provádění jazykové výuky anglického a německého jazyka pro zaměstnance Objednatele (dále také jen „studenti“).
2. Poskytovatel se stal vítězným uchazečem pro poskytování služeb pro část **Liblice**.
3. V souladu se zněním Rámcové dohody, která byla mezi Smluvními stranami uzavřena dne 20. 12. 2017, uzavírají Smluvní strany tuto dílčí smlouvu o poskytování služeb (dále jen „Smlouva“) ve smyslu § 1746 zákona č. 89/2012Sb., občanský zákoník.

### **Čl. II. Účel a předmět Smlouvy**

1. Touto Smlouvou upravují a konkretizují smluvní strany vzájemná práva a povinnosti v rámci jejich smluvního vztahu, a to v souladu se zněním shora uvedené Rámcové dohody. Poskytovatel je povinen poskytovat Objednateli služby, specifikované v čl. IV. této Smlouvy a Objednatel je povinen za to Poskytovateli uhradit cenu služeb ve výši podle čl. V. Smlouvy

### **Čl. III. Předmět plnění**

1. Předmětem poskytovaných služeb je zajištění a provádění jazykové výuky anglického

- a německého jazyka, pro zaměstnance Objednatele.
2. Výuka bude prováděna ve dvou formách:
    - a. individuální výuka klíčových zaměstnanců a pracovníků na manažerských pozicích Objednatele
    - b. výuka skupinová se zpravidla ne více než šesti účastníky výuky
  3. Poskytovatel se na základě této Smlouvy zavazuje, že výuka bude Poskytovatelem zajištěna a prováděna prostřednictvím kvalifikovaných lektorů Poskytovatele.
  4. Individuální jazykovou výuku se Poskytovatel zavazuje přizpůsobit výstupům ze vstupního auditu jazykových znalostí účastníků.
  5. Poskytovatel se zavazuje na žádost Objednatele zajistit jazykovou výuku rodilým mluvčím s příslušným pedagogickým či jazykovým vzděláním dle pokynu Objednatele.
  6. Specifika a zaměření výuky jsou podrobně vymezena v příloze č. 1 této Smlouvy, která je její nedílnou součástí.
  7. Poskytovatel poskytne účastníkům školení v potřebném počtu pro každý kurz výukové a podpůrné materiály.
  8. Součástí plnění je vstupní jazykový audit, který ověří vstupní znalosti studentů, a na základě kterého bude Poskytovatelem vytvořen individuální plán výuky vždy po jednom kalendářním roce.
  9. Jednotlivé kurzy budou probíhat zpravidla jednou týdně v pravidelný čas, který bude dohodnut po provedení jazykového vstupního auditu a na základě dohody Objednatele a Poskytovatele.
  10. Realizace kurzů probíhá z větší části v pracovní dny mezi 7. a 17. hodinou.
  11. Lekcí se rozumí 60 minut výuky.
  12. Předpokládané množství požadovaných služeb bylo stanoveno pro účely hodnocení nabídek a nemusí plně odpovídat skutečnému realizovanému plnění. Objednatel si vyhrazuje právo neobjednat veškeré předpokládané služby.
  13. Objednatel je oprávněn objednat počet kurzů podle svých potřeb a jednostranně měnit stanovený počet kurzů i studentů v souvislosti s výsledky vstupního auditu jazykových znalostí zaměstnanců Objednatele a dalšími potřebami Objednatele, kdykoliv v průběhu plnění této Smlouvy.

#### **ČI. IV. Cena plnění**

1. Smluvní ceny bez daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH“) a včetně DPH jsou

Celkem bez DPH	126 720 Kč
Celkem včetně DPH	153 331 Kč
2. Podrobný rozpis cen, je zároveň podrobně upraven v příloze č. 2 k této Smlouvě, která je zároveň její nedílnou součástí.
3. Cena jazykové výuky bude účtována dle jednotkových cen uvedených v příloze č. 2 „Nabídková cena“ podle skutečného počtu objednaných a uskutečněných hodin jazykové výuky. Počet hodin jazykové výuky uvedených v příloze č. 2 (sloupec předpokládaný počet lekcí) je pouze orientační a není závazný.

4. Cena za 1 lekci pro výuku ve skupinovém kurzu je stanovena bez ohledu na počet účastníků kurzu ve stanoveném rozmezí počtu účastníků.
5. V jednotkové ceně jsou zahrnuty veškeré náklady Poskytovatele na poskytnutí služeb dle této Smlouvy. Cena zahrnuje zejména výuku a komplexní servis související s výukou, zejména odměna lektora, cestovné lektora, stravné a ubytování lektora, školicí pomůcky, materiály apod., náklady na vstupní jazykový audit, náklady s administrací kurzů, vedení dokumentace, řízení výuky, zákaznický servis Poskytovatele apod.
6. Smluvní cena (tj. nabídková cena) za jednu lekci bez DPH je nepřekročitelná.
7. Cenu za poskytování služeb včetně DPH je možné překročit pouze v souvislosti se změnou daňových předpisů týkajících se DPH, ve výši odpovídající zvýšení DPH. Výše DPH bude na daňovém dokladu uvedena vždy ve výši dle platných právních předpisů pro dané období.
8. Na faktuře, splňující náležitosti účetního dokladu, bude uveden skutečný počet odučených hodin ve fakturovaném měsíci s uvedením ceny za lekci a celkové fakturované ceny.
9. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti nebo bude obsahovat nesprávné údaje, je Objednatel oprávněn zaslat ji ve lhůtě splatnosti zpět k doplnění, aniž se tak dostane do prodlení se splatností; lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného zaslání náležitě doplněného či opraveného dokladu.
10. Poskytovatel je povinen doručit faktury za předmět plnění za uplynulý kalendářní měsíc do podatelny Objednatele do 15. dne následujícího měsíce.
11. Objednatel uhradí fakturu bezhotovostně převodem na účet Poskytovatele do 21 dnů ode dne obdržení faktury. Zaplacením se rozumí odepsání finanční částky z účtu Objednatele ve prospěch Poskytovatele. Úhrada za plnění se provede v české měně.
12. Při prodlení s platbou je Objednatel povinen zaplatit Poskytovateli zákonný úrok z prodlení z dlužné částky. Objednatel neposkytuje zálohové platby.

#### **Čl. V. Platební podmínky**

1. Poskytovatel je oprávněn fakturovat Objednateli cenu služeb měsíčně na základě docházkového listu odsouhlaseného lektorem a studentem podpisy obou podle článku VII této rámcové dohody, a to vždy za všechny služby poskytované v předchozím kalendářním měsíci. Objednatel neposkytuje zálohové platby.
2. Vyúčtování ceny za poskytnuté služby podle této Smlouvy provede Poskytovatel daňovým dokladem – fakturou splňující veškeré podstatné náležitosti podle zvláštních právních předpisů, zejména podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty v platném znění a zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví v platném znění a musí obsahovat všechny údaje uvedené v ust. § 435 odst. 1 občanského zákoníku. Lhůta splatnosti faktur Poskytovatele se sjednává na 21 (slovy dvacet jedna) kalendářních dnů ode dne jejich doručení Objednateli na adresu uvedenou v záhlaví této rámcové dohody.
3. Objednatel je oprávněn před uplynutím lhůty splatnosti vrátit poskytovateli fakturu, která neobsahuje požadované náležitosti, která obsahuje cenu vyúčtovanou v rozporu se Smlouvou nebo chybně vyúčtovanou DPH, Lhůta splatnosti opravené faktury začíná v takovém případě znovu běžet ode dne jejího doručení Objednateli.
4. Cena služeb vyúčtovaná fakturou Poskytovatele se pokládá za uhrazenou okamžikem odepsání příslušné částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Poskytovatele.

## ČI. VI. Povinnosti Poskytovatele

1. Poskytovatel se zavazuje poskytovat Objednateli služby podle této rámcové dohody ve sjednaném rozsahu řádně, v profesionální kvalitě a s odbornou péčí.
2. Poskytovatel se zavazuje řídit se při poskytování služeb pokyny Objednatele a jeho interními předpisy souvisejícími s poskytovanými službami, s nimiž Objednatel Poskytovatele seznámí.
3. Poskytovatel se zavazuje 1× za půl roku provést testování znalostí studentů a vyhodnocení testování předložit Objednateli.
4. Poskytovatel povede evidenci o výuce a účasti studentů formou podepsaných docházkových listů.
5. Výuka bude probíhat v prostorách sjednaných mezi Objednatelem a Poskytovatelem.
6. Poskytovatel je oprávněn provádět pravidelnou kontrolu kvality výuky, u individuální výuky se souhlasem studenta a Personálního úseku, u skupinové výuky se souhlasem Personálního úseku. Objednatel je oprávněn kontrolovat výuku a za tímto účelem je Poskytovatel povinen umožnit vstup oprávněného pracovníka Objednatele do výuky. Objednatel tímto nesmí narušovat průběh výuky.
7. Pokud bude výuka odvolána Objednatelem 24 a více hodin před jejím zahájením, je výuka zrušena a nebude účtována, ledaže se student a lektor dohodnou na jejím náhradním plnění.
8. Pokud bude výuka Objednatelem odvolána méně než 24 hodin před zahájením, propadá tato bez nároku na náhradu a je uhrazena stejným způsobem jako výuka uskutečněná (odučená), tj. považuje se za službu řádně poskytnutou v souladu se Smlouvou.
9. V případě, že z důvodů na straně lektora bude zrušena smluvená lekce se studentem později než 24 hodin před jejím započítáním, je povinen lektor tuto lekci nahradit mimo plánované termíny lekcí po dohodě se studentem.
10. V případě, že z důvodů na straně studenta bude zrušena smluvená lekce s lektorem později než 24 hodin před jejím započítáním, bude Objednateli tato lekce účtována.
11. Odvolání výuky může Objednatel i Poskytovatel provést jen v pracovní dny.
12. Poskytovatel není oprávněn výuku jednostranně odvolávat a je vždy povinen v případě nemožnosti plnění příslušným lektorem zajistit lektora náhradního, případně po dohodě s Objednatelem realizovat náhradní výuku (na základě požadavků studentů u skupinových kurzů s vědomím Personálního úseku, u individuální výuky na základě požadavků studenta samotného), a to v termínu maximálně do dvou týdnů ode dne, kdy došlo ke zrušení výuky, ledaže se smluvní strany dohodnou jinak.
13. V případě jednostranného zrušení výuky Poskytovatelem, za níž nebude poskytnuta na žádost Objednatele náhradní výuka, méně než 24 hodin před jejím zahájením je Poskytovatel povinen uhradit smluvní pokutu ve výši ceny za 1 lekci.
14. Poskytovatel se zavazuje reagovat flexibilně na požadavky Objednatele v průběhu roku, a to zejména na požadavky týkající se lektorského pokrytí nových kurzů, rozvrhu kurzů, případného zajištění výuky v letních měsících, zajištění adekvátní náhrady lektora, který se nemůže dostavit na výuku, výměny lektora v případě nespokojenosti studentů apod.
15. Poskytovatel se zavazuje zajišťovat jazykovou výuku kvalifikovanými lektory, kteří mají praxi minimálně 500 samostatně odučených lekcí v příslušném jazyce a vysokoškolské vzdělání jazykové či pedagogické. Vysokoškolské vzdělání lektora musí být ukončené státní zkouškou z příslušného jazyka nebo lektor musí mít znalosti jazyka na úrovni C1. U rodilých mluvčích lze nahradit požadované vzdělání

jedním z mezinárodně uznávaných certifikátů (např. TEFL nebo ekvivalent). Poskytovatel je na požádání povinen bez zbytečného odkladu prokázat splnění předpokladů pro lektora, a to jak požadované praxe (podepsaným profesním životopisem lektora), tak požadovaného vzdělání (příslušnými doklady – VŠ diplom, certifikát).

16. Objednatel je oprávněn požadovat výměnu lektora v určitém kurzu v případě nespokojenosti s kvalitou poskytované výuky. Poskytovatel se zavazuje zajistit nového lektora bez zbytečného odkladu.
17. Poskytovatel se zavazuje poskytovat Objednateli služby v souladu s nabídkou, kterou zaslal v rámci výběrového řízení.

#### **Čl. VII. Místo a termín plnění**

1. Místem plnění bude:
  - Zámek Liblice, Liblice 61, 277 32 Byšice
2. Poskytovatel se zavazuje zahájit poskytování předmětu plnění nejpozději do 10 kalendářních dní ode dne nabytí účinnosti této Smlouvy.

#### **Čl. VIII. Povinnosti Objednatele**

1. Objednatel se zavazuje poskytnout Poskytovateli veškerou součinnost potřebnou pro řádné plnění této Smlouvy, kterou je možné po něm spravedlivě požadovat.

#### **Čl. IX. Doba trvání Smlouvy, výpověď**

1. Tato Smlouva je uzavřena na dobu určitou, a to počínaje dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami, do 31. 12. 2019. Tato Smlouva může být ukončena:
  - a. dohodou smluvních stran;
  - b. výpovědí kterékoliv smluvní strany, a to i bez udání důvodu.
2. Výpověď musí mít písemnou formu. V případě výpovědi ze strany Objednatele činí výpovědní doba 3 měsíce a v případě výpovědi ze strany Poskytovatele činí výpovědní doba 3 měsíce. Výpovědní doba počíná plynout prvním dnem kalendářního měsíce bezprostředně následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď doručena druhé smluvní straně.

#### **Čl. X. Závěrečná ustanovení**

1. Změny a doplňky této Smlouvy lze provést pouze formou písemných dodatků, podepsaných oprávněnými zástupci obou smluvních stran na jedné listině. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním této Smlouvy v registru smluv.
2. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.
3. Objednatel se zavazuje zajistit uveřejnění této Smlouvy prostřednictvím registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv, v platném znění (zákon o registru smluv).
4. Bude-li některé ustanovení této Smlouvy prohlášeno za neplatné, není tím platnost Smlouvy jejích ostatních ustanovení dotčena a neplatné ustanovení je považováno za vypuštěné. Pro tento případ se smluvní strany zavazují nahradit neplatné ustanovení platným, které bude původnímu ustanovení obsahem a účelem nejbližší.
5. Tato Smlouva je vyhotovena ve třech výtiscích, z nichž Poskytovatel obdrží jedno

vyhotovení a Objednatel obdrží dvě vyhotovení.

6. Součástí této Smlouvy jsou následující přílohy:

- Příloha č. 1: Specifikace předmětu plnění
- Příloha č. 2: Podrobný rozpis ceny za plnění

V Praze 15.01.2018

V Praze 08.01.2018

Za objednatele:

Za poskytovatele:

.....  
Ing. Tomáš Wencel, MBA

.....  
Jakub Štefeček

## **Příloha č. 1: Specifikace předmětu plnění**

Součástí nabídkové ceny jsou veškeré náklady dodavatele spojené se zajištěním předmětu plnění, zejména odměna lektora, cestovné lektora, stravné a ubytování lektora, školicí pomůcky, materiály apod., náklady na vstupní jazykový audit, náklady s administrací kurzů...

- Dodavatel poskytne účastníkům školení v potřebném počtu pro každý kurzy výukové a podpůrné materiály.
- Jednotlivé kurzy budou probíhat zpravidla jednou týdně v pravidelný čas, který bude dohodnut po provedení jazykového auditu na základě dohody zadavatele a dodavatele.
- Součástí plnění je vstupní jazykový audit, který ověří vstupní znalosti účastníků školení, a na základě kterého bude dodavatelem vytvořen individuální plán výuky vždy po jednom kalendářním roce.
- Realizace kurzů probíhá z větší části v pracovní době zadavatele, tj. v pracovní dny mezi 7. a 17. hodinou.
- Plnění předmětu zakázky musí být zajištěno dostatečným počtem kvalifikovaných a specializovaných osob, přičemž dodavatel je povinen vždy zajistit, aby činnost vyžadující určitou kvalifikaci či specializaci byla vykonávána vždy takovými lektory, které kvalifikaci či specializaci mají.
- V případě, že z důvodů na straně lektora bude zrušena smluvená lekce s účastníkem školení později než 24 hodin před jejím započítáním, je povinen lektor tuto lekci nahradit mimo plánované termíny lekcí po dohodě se studentem.
- V případě, že z důvodů na straně účastníka školení bude zrušena smluvená lekce s lektorem později než 24 hodin před jejím započítáním, bude zadavateli tato lekce účtována.

### **Specifikace pro 2. část VZ – Liblice:**

- Jedná se o jazykové kurzy angličtina a němčina zaměřené na oblast gastronomie a hotelnictví, obchodu apod.
- Výukové hodiny/lekce budou v rozsahu 60 min.
- Jde o individuální i skupinovou výuku, kdy je osob ve skupině max. 6. Celkem se jedná o ■ skupiny účastníků. Rozhodnutí o velikosti skupiny a jejího složení je zcela v kompetenci Objednatele.

## **Příloha č. 2: Podrobný rozpis ceny za plnění**



Příloha č. 2

Část Praha

Vzdělávací aktivita	Předpokládaný počet lekcí v rozsahu 60 min. celkem	Předpokládaný počet lekcí v rozsahu 90 min. celkem	Cena za 1 lekcí v rozsahu 60 min. v Kč bez DPH	Cena za 1 lekcí v rozsahu 90 min. v Kč bez DPH	Celková cena v Kč bez DPH	Sazba DPH	DPH v Kč celkem	Celková cena včetně DPH v Kč
Angličtina	■	■			0		0	0
Němčina	■	0			0		0	0
Italština	■	0			0		0	0
Francouzština	■	0			0		0	0
<b>Celkem</b>					<b>0</b>			<b>0</b>

Část Liblice

Vzdělávací aktivita	Předpokládaný počet lekcí v rozsahu 60 min. celkem	Cena za 1 lekcí v rozsahu 60 min. v Kč bez DPH	Celková cena v Kč bez DPH	Sazba DPH	DPH v Kč celkem	Celková cena včetně DPH v Kč
Angličtina	■	507	81 120	21	17 035	98 155
Němčina	■	570	45 600	21	9 576	55 176
<b>Celkem</b>			<b>126 720</b>			<b>153 331</b>

Část Třešť

Vzdělávací aktivita	Předpokládaný počet lekcí v rozsahu 90 min. celkem	Cena za 1 lekcí v rozsahu 90 min. v Kč bez DPH	Celková cena v Kč bez DPH	Sazba DPH	DPH v Kč celkem	Celková cena včetně DPH v Kč
Angličtina	■		0	0	0	0
<b>Celkem</b>			<b>0</b>			<b>0</b>

Pozn.: Dodavatel vyplňuje pouze tu část/části, na kterou/teré podává nabídku.

Není možné specifikovat přesné množství požadovaných služeb, které v budoucnu bude Objednatel potřebovat. Z tohoto důvodu Objednatel stanovil předpokládané množství lekcí v jednotlivých jazykových kurzech jako příklad nacenění, ze kterého bude vycházet při porovnávání nabídek (modelový příklad pro zpracování nabídkové ceny). Cena služeb bude účtována Poskytovatelem Objednateli podle skutečného množství jednotlivých druhů poskytnutých služeb dle jednotkových cen, kterými jsou ceny za 1 lekcí.